

## INICIACIÓN A LA LENGUA ÁRABE

La lengua árabe es una lengua semítica, de las antiguas poblaciones de Mesopotamia, Siria, Palestina y de Arabia Saudí, nacida millones antes del nacimiento de Jesús, de la misma familia que el acadio, el hebreo y el arameo, lo mismo que el español es una lengua de origen latino, como el francés y el italiano.

Esta lengua existe actualmente en dos aspectos:

El árabe clásico y los dialectos según las regiones donde son utilizadas (tunecino, egipcio, saudí, libanés, etc..) Sólo la lengua árabe clásica, codificada después de siglos, es la lengua reconocida y utilizada tanto por todas las administraciones como por la prensa escrita, hablada y televisada del Mundo Árabe. Por consiguiente, el árabe clásico es el único elemento unificador y el único denominador común de cientos de millones de ciudadanos árabes, con el componente de tres religiones monoteístas, una mayoría musulmana, cristiana y judía. El árabe es igualmente una lengua litúrgica repartida en veintidós naciones. Es percibido por los no arabófonos como una lengua difícil de asimilar, debido a la imagen deformada que nos llega de la misma, ya que se trata de una lengua relativamente fácil en realidad. Se trata de aprender las veintiocho letras del alfabeto y los tres signos vocálicos. Conociendo el alumno la combinación de consonantes y signos vocálicos necesarios para a formación de sílabas no tendrá ninguna dificultad a la hora de leer en árabe.

## **EL ALFABETO**

**1**-El árabe se lee y escribe de derecha a izquierda. Todas las publicaciones en lengua árabe comienzan por lo que sería nuestro fin y terminaría por nuestro comienzo en español.

**2**-El alfabeto árabe se compone de veintiocho letras que son todas consonantes.

**3**-El alfabeto árabe está dividido en dos grandes partes, para su pronunciación; las letras solares y las letras lunares. La importancia de esta división será desarrollada a su debido tiempo.

a/ Las 14 letras solares son aquellas que se pronuncian con la ayuda de los dientes y de la lengua, entre otros.

b/Las 14 letras lunares son las aspiradas, aquellas que se pronuncian con la ayuda de la garganta y los labios, entre otros.

Observaciones sobre el valor de ciertas consonantes:

a/ El alif no tiene equivalente en español.

b/ Las letras **ض** y **ظ** se pronuncian de la misma forma en los países del Norte de África, contrariamente a los países del Medio-Oriente donde existe una sensible diferencia auditiva que todavía se percibe, casi imperceptible al oído de un oyente común.

c/ Las letras **ق** y **ك** tienen una pronunciación diferente. La primera no tendría equivalente en español; la segunda, sería la equivalente a nuestro fonema /k/.

Solar/Lunar	Observación	Nombre	Transcripción	Letra
Lunar	Sin equivalencia	`Alif	`	ا
Lunar	B española	Ba`	B	ب
Solar	T española	Ta`	T	ت
Solar	Z española	Ta`	Z	ث
Lunar	Y española	Yim	Y	ج
Lunar	H inglesa	Ha`	H	ح
Lunar	J española	Ja	J	خ
Solar	D española	Dal	D	د
Solar	Th inglesa	Dal	D	ذ
Solar	R española	Ra`	R	ر
Solar	Z inglesa	Zay	Z	ز
Solar	S española	Sin	S	س
Solar	Ch inglesa	Sin	S	ش
Solar	S enfática	Sad	S	ص
Solar	D enfática	Dad	D	ض
Solar	T enfática	Ta`	T	ط
Solar	D enfática	Da`	T	ظ
Lunar	Sin equivalente	`ayn		ع
Lunar	G española	Gayn	G	غ
Lunar	F española	Fa`	F	ف
Lunar	K enfática	Qaf	K	ق
Lunar	K española	Kaf	K	ك
Solar	L española	Lam	L	ل
Lunar	M española	Mim	M	م
Solar	N española	Nun	N	ن
Lunar	H suave	Ha`	H	ه
Lunar	W española	Waw	W	و
Lunar	Y española sonido vocálico	Ya`	y	ي

**1**-No existe la letra mayúscula en árabe y la escritura impresa es idéntica a la manuscrita.

**2**-Las letras se unen unas con otras, excepto aquellas que veremos más adelante, que no se unirán.

**3**-Cada una de las letras árabes, tienen cuatro formas:

la letra sola

Inicial-al inicio de palabra

Media-en medio de la palabra

Final-letra al final de la palabra

**4**-La principal modificación de la mayor parte de las letras se produce en medio de la palabra, es la pérdida de la parte de la letra que se encuentre debajo de la línea de escritura.

Recordamos:

El árabe se escribe de derecha a izquierda.

## LOS SIGNOS VOCÁLICOS

- 1- A diferencia del español donde las vocales se representan por letras, el árabe las hace figurar a través de signos. Se trata de tres signos.
- 2- Los sonidos emitidos por estos signos pueden ser breves o largos; en el segundo caso, le hace falta el apoyo de un signo vocálico por una de las tres vocales <sup>ا</sup> و ي . Esta combinación hace que se produzca dicha prolongación.

Así tenemos: ف في fi fi  
                  م ما ma ma  
                  ب بو bu bu

La forma del tanwin

-Doble fatha	an	با
-Doble damma	un	ب
-Doble kasra	in	ب

# BREVES NOCIONES GRAMATICALES

## LOS ARTÍCULOS

El artículo determinado ال es invariable en género y número, y equivale a los españoles: el, la, los, las. La pronunciación de su vocal varía entre al/el/le/l-. Por otro lado, la pronunciación del ل, se asimila a la consonante que le sigue cuando la palabra a la que acompaña comienza por una letra solar (vistas anteriormente).

Ej. لسلام عليك! es-salamu `aleykom (saludo)

Así, la pronunciación del artículo, en muchos casos, llega a hacerse prácticamente imperceptible.

El uso del artículo en árabe es mucho más frecuente que en español y, aunque en los vocabularios no aparezcan, por razones del orden alfabético, resulta casi indisoluble del sustantivo.

## SUSTANTIVOS

El género: en árabe existen dos géneros gramaticales: el masculino y el femenino. La gran dificultad es que no siempre coinciden con los del castellano; como ayuda útil se puede indicar que, salvo excepciones, el femenino acabará en ة (ta marbuta) الساعة (la hora) / los que terminan en المرسى (puerto) / y los terminados en ء ej. الشتاء (invierno). También por su naturaleza, aunque no conserven estas formas, se consideran femeninos:

-los nombres y apelativos de personas del sexo femenino y animales hembra y los oficios o actividades propias de su sexo. Ej: بنت (niña)

-Los nombres de países y ciudades. Ej: فاس (Fez)

-Las partes dobles del cuerpo. Ej: رجل (pie)

Sin embargo, se dan numerosas excepciones a estas reglas que han de irse aprendiendo con el uso.

El número: en cuanto al número gramatical, además del singular y el plural, existe el DUAL, que designa a dos unidades del mismo nombre; se forma añadiendo la terminación ان ين al singular. Ej: اليومان (los dos días).

## EL PLURAL

Hay dos procedimientos para formar el plural por terminación:

-para plural masculino se añade la terminación ينون (un-in)–para el nominativo (sujeto y atributo) المعلمون المعلمين los profesores

-para plural femenino se añade la terminación ات (atun-atin) المعلمات

-se reforma la estructura de la palabra respetando únicamente las consonants de la raíz semántica. Existen numerosos modelos de los que mencionaremos aquí algunos ejemplos:

perro-s كلاب

corazón-es قلوب

barco-s مركب

vaso-s كأس

La mayor dificultad estriba en que no hay regla útil que indique el modelo de plural que toma cada singular (muchos nombres tienen varios plurales posibles), por lo que es necesario conocerlo.

## LOS ADJETIVOS

Se sitúan siempre detrás de los sustantivos y concuerdan en género, número y determinación, ejemplos:

الكتاب الصغير el niño pequeño

البنيت الصغيرة la niña pequeña

كتاب صغير un libro pequeño

Los adjetivos que acompañan a plurales que designan animales o cosas, concuerdan en femenino singular, ej:

سيارات قديمة coches viejos

## COMPARATIVOS

### El elativo

Todo adjetivo árabe puede marcar su grado de excelencia o de superioridad en el atributo acomodándose al esquema افعل (díptoto), que con diversas variantes va a permitirnos indicar los distintos grados del adjetivo conocidos en español.

Mayor, más grande اكبر

Menor, más pequeño اصغر

Más, más numerosos اكثر كثير  
Más difícil اصعب صعب  
Más fácil اسهل سهل  
Más sabio اعلم عالم  
Más antiguo اقدم قديم  
Más limpio انظف نظيف  
Más bello اجمل جميل  
Más famoso اشهر مشهور  
Más listo اذكى ذكي

**Más fuerte اقوى قوي**

## Comparativo de superioridad

Aunque la gramática árabe no da nombres diferentes a nuestros distintos grados del adjetivo (de superioridad, de inferioridad, de igualdad, superlativo), ya que quedan todos englobados en el genérico اسم التفضيل

## El comparativo de superioridad

Se construye en árabe con el adjetivo preciso en esquema افضل como segundo elemento de oración nominal ( por tanto en nominativo indeterminado o en general, con la flexión que le corresponda por su función sintáctica). No hay variación de género ni de número, ya que el paradigma افضل es igual para el masculino o el femenino, el singular, dual y plural.

La segunda parte de la comparación se introduce mediante preposición من (min) seguida del término comparado que irá, lógicamente, con flexión genitiva:

El sol es más grande que la luna

الشمس اكبر من القمر

El Nilo es más largo que el Eúfrates النيل اطول من الفرات

La seda es más cara que el algodón

الحرير اعلى من القطن

Ella fue más feliz que su amiga

كانت اسعد من صديقتها

El comparativo de inferioridad se construye en árabe mediante una perífrasis. En este caso los elativos que suelen utilizarse son اقل (menos) اخف (más ligero, más leve).

Ellos son menos/menos numerosos que vosotros.

هم اقل عددا منكم



## Comparativo de igualdad

En español se utilizan las correlaciones “tan...como” o “igual de...que”, en árabe se utiliza la palabra مثل (mizl)

Vosotros sois tan valientes como ellos

انتم مثلهم شجاعة

El superlativo

Distinguiremos en este apartado dos subgrupos: la construcción adjetiva del superlativo, ya la construcción en idafa.

Femenino	Masculino	
الكبرى	الكبر	Singular
الكبريان الكبيرين	الكبران الاكبرين	Dual
الكبريات الكبريات الكبرى	الاكبرون الاكبرين الاكابر	Plural

Este es mi hijo mayor

هذا ولدي الاكبر

Y ella es mi hermana mayor و هي اختي الكبرى

Esta película ha sido la película más larga كان هذا الفيلم الفيلم الاطول

Ellos dos son los hermanos más pequeños هما الاخوان الاصغران

Ellos son los hombres más generosos هم الرجال الاكارم

Ellas son las mujeres más distinguidas هن النساء الفضليات

## PRONOMBRES PERSONALES

Con función de sujeto

Yo	انا	nosotros/as	احنا
Tú	انت	vosotros	انتم
Tú (fem)	انت	vosotras	اتن
Él	هو	ellos	هم
Ella	هي	ellas	هن

Con función de complemento, son pronombres afijos, apareciendo al final de la palabra

Yo	ني ي	nosotros/as	نا
Tú	ك	vosotros	كم
Tú	ك	vosotras	كن
Él	ه	ellos	هم
Ella	ها	ellas	هن

## LA FRASE NOMINAL

El árabe tiene dos tipos de frases: la frase nominal y frase verbal.

La frase nominal no posee verbo. Se construye con dos elementos, normalmente: un sujeto y un atributo. Es lo que equivaldría al verbo ser/estar en español en tiempo presente.

María es guapa. مريم جميلة

El adjetivo con función de atributo del sujeto no lleva jamás artículo definido.

Concuerda en género y número con el sujeto al que califica y siempre en caso nominativo.

María es grande. مريم كبيرة

La frase nominal también se utiliza para dar la idea de haber “hay”, cuando se antepone una preposición o grupo preposicional.

Hay un profesor en la escuela. في المدرسة معلم

No debemos confundir el adjetivo calificativo como atributo y el adjetivo calificativo

El profesor es grande المعلم كبير

El gran profesor المعلم الكبير

El adjetivo femenino aparecerá también de esta forma cuando acompañe a objetos o animales en plural

Los libros pequeños الكتب الصغيرة

## LA IDAFA O ANEXIÓN

En árabe, la anexión es la yuxtaposición de dos o más términos donde cada uno determina al anterior.

El libro del estudiante. كتاب التلميذ

La segunda palabra, con artículo, determina también a la primera “libro”. De esta forma, existe una anexión entre ambos, y el segundo será el que determine al primero. Por ello, el primer término no llevará artículo.

El libro de la profesora de la clase. كتاب معلمة القسم

## LA CONJUGACIÓN

No existe en árabe un solo tipo de conjugación.

Tenemos tres modelos fundamentales:

1-La primera forma es فعل que representa normalmente los verbos que indican acción escribir (kataba) كتب

2-La segunda forma فعل se encuentran menos verbos de este tipo que del anterior.

Representan, en general, acción o un estado pasajero.

Aprender, conservar حفظ

3-La tercera forma فعل se encuentra mucho menos, y representan una acción duradera.

Agrandar كبر

Como en árabe no existe el infinitivo, utilizamos la forma más simple para representar a cada verbo, que es la tercera persona del singular del pretérito.

	PLURAL	DUAL	SINGULAR
1ª persona	Hicimos فعلنا	Hicimos فعلنا	Hice فعلت
2ª persona masc.	Hicisteis فعلتم	Hicisteis فعلتما	Hiciste فلت
2ª persona fem.	Hicisteis فعلتن	Hicisteis فعلتما	Hiciste فعلت
3ª persona masc.	Hicieron فعلوا	Hicieron فعلا	Hizo فعل
3ª persona fem.	Hicieron فعلن	Hicieron فعلنا	Hizo فعلت

## EL VERBO Y SU SUJETO

En árabe, el verbo precede generalmente al sujeto, pero a la inversa también puede aparecer.

El verbo precedente al sujeto

a/ Si el sujeto es masculino singular, un dual masculino o un plural masculino, el verbo se conjugará en masculino singular.

Ej Los dos alumnos entraron. دخل التلميذان

b/ Si el sujeto es femenino singular, un dual femenino o un femenino plural, el verbo se conjugará en femenino singular.

Las profesoras entraron. دخلت المعلمات

El verbo seguido del verbo

a/ Cuando el verbo sigue al sujeto, generalmente concuerda con él en género y número.

b/ Lomás frecuente, en este orden (sujeto+verbo) es que sea introducido por una partícula ان que encabezará la frase.

Ej . Los dos estudiantes escriben la lección. ان التلميذين يكتبان الدرس

Esta partícula sólo puede ir seguida de sustantivo o pronombre, rigiendo acusativo.

	PLURAL	DUAL	SINGULAR
1ª persona	Hacemos <b>نفعل</b>	Hacemos <b>نفعل</b>	Hago <b>افعل</b>
2ª persona masc	Hacéis <b>تفعلون</b>	Hacéis <b>تفعلان</b>	Haces <b>تفعل</b>
2ª persona fem	Hacéis <b>تفعلن</b>	Hacéis <b>تفعلان</b>	Haces <b>تفعلين</b>
3ª persona masc	Hacen <b>يفعلون</b>	Hacen <b>تفعلان</b>	Hace <b>يفعل</b>
3ª persona fem	Hacen <b>يفعلن</b>	Hacen <b>تفعلان</b>	Hace <b>تفعل</b>

## LOS INTERROGATIVOS

Cuánto **كم**  
 Cuál **أي**  
 Quién **من**  
 Por qué **لماذا**  
 Dónde **اين**  
 Acaso **هل**  
 Cómo **كيف**  
 Cuándo **متى**  
 Qué **ماذا**

## LOS ADJETIVOS NUMERALES CARDINALES

Uno **واحد**  
 Dos **اثنان**  
 Tres **ثلاث**  
 Cuatro **اربعة**  
 Cinco **خمسة**  
 Seis **ستة**  
 Siete **سبعة**  
 Ocho **ثمانية**  
 Nueve **تسعة**  
 Diez **عشرة**  
 Cero **صفر**

\*Como podemos observar, los adjetivos cardinales numerales del 3 al 10 terminan en ة en masculino y la pierden en femenino. Esto también existe en otras lenguas semíticas. Gramaticalmente, los numerales cardinales los veremos más adelante.

# CONVERSACIÓN

(Saludo) السلام عليكم

(su respuesta) و عليكم السلام

(saludo) سلام

Buenos días صباح الخير

Buenas tardes مساء الخير

Buenas noches ليللة سعيدة

¡Hola! اهلا

¿Qué tal? كيف الحال?

Bien, gracias بخير و الحمد لله

¿y tú? و انت

Hasta pronto اللى اللقاء

Adiós بالسلامة

¿Cómo te llamas? ما اسمك

Me llamo اسمي

¿Dónde vives? اين تسكن

¿De dónde eres? من اين انت

Soy de ... انا من ...

¿Cuántos años tienes? كم عمرك

¿Quién es? ما هو

¿Qué es? ما هذا

¿Dónde está? اين هو

¿De verdad? صحيح

De acuerdo. موافقة

Por favor من فضلك

Gracias شكرا

Disculpe اسمحني

Lo siento انا متاسفة

Feliz cumpleaños عيد ميلاد سعيد

¿Habla español? هل تتكلم باللغة الاسبانية?

No hablo.. لا اتكلم..

Un poco قليلا

Mucho كثيرا

¿Cómo se escribe? كيف اكتب?

¿Qué hora es? كم من الساعة?